

گۆڭ قارى كۆلۈن ژمارى 7

ناوہ ۋەك

- ژمارە ھەوت، دواھەمىن ژمارەى گۆڭ قارى "كەلەن" ھە
- لە خەمەت "مەم و زىن" ى ئەھمەد ۋە خانىي دا

وتار، ۋەخەنە و لەكۆك ۋەپىنەوہ:

- تراژىدىي ئۇقىن لە مەم و زىنى ئەھمەد ۋە خانىيدا / بەرەقان
- بە ۋەگەوہ ۋەوون، سەركەشىيى و مەيلخووزيانەى "ئارتار
- ۋەامىد" ھە / سەران مەھمەدە سوورە
- ۋەئەلى ئىستەتتىكى شىعەرى لە (سەمەي ۋە فرى ئۇواران) ى ۋەلال
- ۋەرزنجى دا / ۋەھمى ۋەمەد ۋەسەن
- ئازادىيەوون لە ۋەوانگەى ۋەوونخووزىي سارتار ۋەو، لە شىعەرى
- ۋەكەر ۋەلىي دا / ئاسەس سەسە ۋەمەھمود

چىرەك:

- كۆتۈپ ۋەك ئا / فرىا يونسى

مەلەفى چىرەك: چىرەكى چىرەك ۋەووسا نى باشوورى كوردستان.

- ۋەرەمەردى سەريان / شا ۋەو ۋەبەدو ۋەلا
- گۆڭ ۋەو ۋەى ۋەو ۋەك / ئۇزىن ۋەھمى
- دۆۋەزمە ۋەشەكان / سەفەن مورا
- ۋەووك ۋەى مەدەرن / دايان ۋەتار
- دايكەم مەنى كۆشت / ۋەبار ۋەزىز ۋەبەدول ۋەھمان

شىعەر:

- سە شىعەرى ئەرسەيان چەھەي: (ئەمەرىكا، لەركا و كانفە ۋەمىست)
- زەو ۋەى لە كۆلەلى مەندا ۋە كۆكەكى ۋەك شەق نەھە.. / ھەوکار
- مووسا
- (..) / ئارام ۋەتە
- ھەكە ۋەتى ۋەامزەس / ژبار ئەسوەد

سەنەما:

- گۆڭگە ۋەك دەربارەى فىلمى: ھەرەشەما، ۋەشەو ۋەستەكەمان / لە

ئینگلیزییەو: ئاقین کامهران

▪ مژووێ سینما و بۆکام فیلمی سینما مایی / له ئینگلیزییەو:

جاوان حوسێن

▪ فیلمی (بیرۆری - Rememory) / حوسێن نادر

گۆڤاری کۆڵێن ژمار 6

ناوەڕێک

هه‌خه‌، لێکۆڵینه‌وه‌، وتار و گفتوگۆ:

— شیعری گه‌نج: بوونێکی سه‌رنجێکێشه‌ نه‌ک خێکردنه‌ به‌ سه‌رنجێکێشه‌: هه‌ندره‌

— ئایا گۆڤاری ئێکێ تایبێ چاره‌نووسی هه‌وێ ئه‌ده‌بیی ئێمان ده‌گۆڤێ؟ / عیزه‌ت قه‌محاوی، له‌ عاره‌بیه‌وه‌: شا‌او عه‌بدوڵلا
— ئاو‌دانێ وێک بێ بۆ وێندی نه‌وان کۆمێناسایی و ئێدێب؛ شیکردنه‌وه‌ی ئێکێ تیرید / بێشی دووێم: کاروان مه‌مه‌د عه‌زیز
— گۆڤاری سه‌فا بێر و جیهان، تێماس ئێسبێفیک و هانا سکریکێرود: لێ نه‌رویحیی و: ئێزا حوسێن

— میرزای بچووک / ن: ساموێل ئێرل، لێ ئینگلیزیی و: شا‌او عه‌بدوڵلا

— غه‌مگینی بۆ وێست بێ بارودێخی مرۆڤ و / گفتوگۆ له‌گه‌ ئێمان نووس کارێ ئیشگور، له‌ عاره‌بیه‌وه‌: عوسمان یاسین

مه‌له‌فی چیرێک: چیرێکی چیرێکنووسا نی ئێزا قای کوردستان.

- قه‌له‌نێ به‌اگران / لوقمان یوسف
- بیرنه‌که‌ نای هه‌ق / نووسه‌ر: فه‌واز عه‌بد
- وه‌لاته‌کی وندا / نووسه‌ر: فه‌واز عه‌بد
- چیرێکه‌ گه‌لێری - ده‌رد / مه‌مه‌د حه‌مکێچه‌ر
- چیرێکه‌ گه‌لێری / مه‌مه‌د حه‌مکێچه‌ر
- مرنا بێشکا / عه‌باس مووسا

▪ هـموو مندا ئانى خودا دىتوانن سىما بىكەن/ ھارەكى مەراكامى،
لە ئىنگلىزىيەدە: ھەممە فەرىق

شەعر:

— شەونام، بى تەمى ئىشنايى/ پەشوا كاكەيى
— پەشەنە كەنى تەموز/ شاخەوان ئەحمەد
— “ئەرەبانەك وشە”؛ لە بەشت ھەر ژمارەك، مەلەكە/ مەر
خورشید
— تارزەنەكى غەمگىن و سەزەنەكى بىر/ ھاوکار نەسرەدىن
— گومانەكان/ ھاوکار نەسرەدىن

▪ وەناکردنى خەونەكى لە بىرنەكراو لەنەو شەمەندەفەردا/ ئارتور
ئامە، لە ئىنگلىزىيەدە: سەران مەمەد

شان:

— تەزەگەرى لە شانەنامەي “دواھەمىن شەرتى كراپ”ى سامەل
بەكەتەدا/ جەمسەپ بەرتەس، لە فارسیيەدە: ھونەر شاھە
— دواھەمىن شەرتى كراپ/ ن: سامەل بەكەت، لە فارسیيەدە: ھونەر
شاھە
— لە چاوەوانى گەدەدا: لوتەس گەردەن لە فارسیيەدە: ھونەر
شاھە

▪ بەكەت و لە چاوەوانى گەدەدا/ دكتەر ئەحمەد كامبەي، لە
فارسیيەدە: ھونەر شاھە

شەوەكارى:

— شەوەكارى كوردى جەلەكە “مەنەر عوزەل قەساب”/ ئا: بەشەر سەبەرى
بە تەنى، لە ئىنگلىزىيەدە: گەلەيى
— شەوەكارىيە شەش (اگە بەندە سەرىخەي لەلەين جەن تەمەل)/
باوە ستەبە، لە ئىنگلىزىيەدە: ئەمەر مەمەر نەي
▪ سەرنج و تەبەئىيە بە ناردەن بەت بە گەلەيى



گۆڤاری کەلێن ژماره 5

عیسا له ئاسمان مه هیدی له ناو بیر
ئیشمان شلێقه یـــــــاران چ ته دبیر
نه ئەو دێته خوار نه ئەم دێته دەر
ده جاییش زێرن گشتی سواری کەر
مه لای گه وره

هه‌خنه و لێکێینهوه:

– ئێدایی قەرچ له ئینگلیزییهوه: شهوقی حوسێن مه قسوود

– یادێک ب سیمێن دێ ب قوار/ نووسێر، فێمێنیست و فێلێسووفی
سێرکێش/ ن: ههیار شریف، له فارسییهوه: شیتا عه‌بدولعهزیز

– بێگێی “مێرگی” نووسێر لێ وانگێی بارت و فوکێدا/ فاتح سێعیدی

– تێماس مان: نووسێرێک لێ نهوان ئێدیب و فێلسێف/ کامێران عێزیز

- ئاوان دانن و بک ب پوه نیدی نوان ک م ناسیی و ئد ب؛
شکردن و بکی تیری- بهشی بهکم/ کاروان محهمه د عزیز

مهله فی چیرک: چیرکی چیرکنووسا نی ژهه ا تی کوردستان.

- چاوخشان دن کی خرا ب س ر و تی چیرکنووسی یی ژهه ا تی
کوردستان/ کاوان محم دپوور

- زقین/ موحسین سوبحانی

- ئاو و ئاگر/ شرمین ساخی

- گوناھی خ ب خ/ زافرووخی

- جن/ مریم قازی

- ب م یی نا سوور/ فهاد ساخی ف

- ژوانی من/ سمک قادری

- پرو/ خ بات سووی

- دوو چیرکی حسین مورت زایان ئابک نار له گه یادداشت ک/
(تانک، گوواوی فهره نسی و ه زار ب یف د رباری گو شیریی) ب
کوردیی ناوین: سوورن ئیراهیم

مهله فی شیعر: نهوی بیت.

- ن و ی بیت: ن و ی قیران کانی ئمریکا/ ئازاد ح م شریف

- ن و ی بیتئمریکی. ب توو یی هاتن ن و جهان و گاهان
ب ه مووان کرد/ عه بدولله تیف و براری، له عاره بییه وه: هشد
مهحمود

- تکا ب گورم، ئاله ن گینز برگ و و جانک ل س ر "نهوی بیت"
ئرسلان جیی

- ئمریکا/ ئاله ن گینز برگ، له ئینگلیزییه وه: هشد مهحمود

- ه نراوی ب کم/ بتر ئرل فسکی، له ئینگلیزییه وه: جیا

- هاندک ل "هایک" به کانی ئا گینز برگ / ل ئینگلیزییوو:
ژبار ئسوود

- واین لبر / ناس و دامیان ما ی، له ئینگلیزییهوه: گران
عدوو

ده قی شان:

- شهنگ و بهنگ / چه تی زدد (چه تن ئرل)

- مـرگی شازاد بچکـلـکـ / شوان کهریم

- 48 خولهک / عهلی سهر باز

شوه کاری: مهله فی مهدهت کاکه یی.

- ژبان و تابلـ به کانی مهدهت کاکه یی.

- مهدهت کاکه یی؛ له نهوای هـ کارییهوه بـ خهـوه تگی یـ شنایی
هـنگه کان / هـ ندرلـ

- ئنگـ ئکردنی بـگهـهـ یـرـ وـ ووناکی / ئلی گرانات، له
ئینگلیزییوو: گـاـ یی

- لـ هونـر و ئددـدا سایکـلـ ژیا ئافرـنـری هـرتشت، تشتـک
لـوانـش شوـکاری لهـای مهدهت کاکـی / خـلیل سـلیم

- مـدهت کاکـ یی و جوارگـ شـی / دانیال بیرنـووم، له
ئینگلیزییهوه: شکـفه ئهـمهـد

- گرینگی تـخنه لهـای مهدهت کاکه یی / زریان جهلال سلـمان

- تابلـ به کانی مـدهت / ئددـنیس، لـ عارـییوو: عـلا مـزان

- سهرنج و تـبینی بـ ناردنی بـهت بـ گـفاری کهـلـن

گەڭ قار كەلەن ژمار 4

ناوەرەك

ئەزموون، ئەخەنە و لەكەكەنەنەو، گەتوگە: مەلە فە "ئەحلام مەنسور"
(گەنەكان لە يەكەم ئۆي ئاپەنەو دەستپە لەدەدەن، وریا بن لە
پیاویتی دەكەون، ئۆوێ بەستەزمان بەناز كەوتوون، لە حەسرەتی
ماچەك وە خەریكە گیان لەدەست دەدەن، ئۆوێ مەن، بووكەشووشە
قوڵمیشكراوەكان بەووح، مەشك و گیان، ناخوئەنەو، مەشكەن،
ئۆواران دەكەنە ناو كولانەكانیانەو، خەون بە ئۆتەمبەل و
خانوووە دەبین، هەر خەریكە چەنەبازین، گوڵیان ئابكەشن و
وریان بەكەنەو، كەسیان لەیلا قاسم ناسن.) گەرەوێ چاوەكانی
ئەم "ئەحلام مەنسور"

- چەن "ئەحلام مەنسور" مەناسی؟ / ئازاد حەمەشەریف

- جورئەتی یاخیوون لە نەرم زائەكان و لە جاوئەوانیەكانی
زەربەن / زەحەسەن

- ئەحلام مەنسور: دەنگی بەراوێزخراوێكان / ئۆیووب كەریمی

- تەكەایی پیتەكانی دەقەك بە باایی ئەحلام / گەران سەمەد

- لە نەوان داھەنان و كورتبەینیدا؛ نەگاری ئەحلام مەنسور بە وشە/
سەنگەرزەری

- نەوایی ئۆستا نەوایی ئایفەن، كەوانتەر، ما و ماشەنی بەرز و
زەن، نەك نەوایی دەقەكی با و خاوەن كەسایەتی / گەتوگە لەگە:
سەمەد سەزدانی: سەران مەمەدە سوورە

چەرەك: مەلە فە چەرەكی چەرەكەنوسانی باكووری كوردستان.

- دوودلیا دلەكی / حەسەن مەتە

- خەریبەك ل گوندە مە / جوانمەرد

- شەر / مەمەد رەناهی

- تا / مەمەد دجلە

- پرچا وه ندا بووی/ مه مه د سارمان

- فره نگ کی مه لهف (کوردی ژوووو و کوردی نه وه ندیی)/
ناماده کردنی/ خلیل سه لیم

- گانه وو و شتی تریش/ هشد مه حمود

- گانه وه و شتی تریش (خو نده وهی جیر کی گه انه وه و شتی تریش)/
ساران محم مد سوور

شیعر

- .../ فرووزان بابایی نژاد

- (دیاری باو کم) - بابیزوو دت/ هژار حوسن

- دب نه ئستا له لای خودا.. کاتژمهر چ ند ب؟ ب کاتی کو؟/
سردار حیدر (ننه)

- فیوز/ کاوان عه بدول ه حمان

شان

- دبارری زیان کانی تووتن/ چخف، له ئینگلیزیه وه: ئژین
یاجان

- جی، له کو؟/ ساموئل بکت، له ئینگلیزیه وه: ائین کامران

سینه ما

- دایک/ حوسن، ن

- باد وری، وک فم کی هونری باا له نهو سینا مادا، له بارری
فیلمی ئانا فرانک/ خند حیدر

شه کاری

- خه برتریت له گه ئسکی ندی بازوو/ کستیکا براداتان، له
ئینگلیزیه وه: نه بز سمه د

- ژنه کانی کلیمت، استه قینه و له سهر کا نفاس/ کین حه نس نه کت، له
ئینگلیزیه وه: شاه او عه بدو

سینما ما

— سینما، واک بارادایمی ژباړنګی تر/ شېنگار سا بېر
— ټینفېرن، قايرسی نازکېد؟ / ټټکان وټلېد

شېو کارېی

— ناشاد، تابلې نیو نیگا بېمېرګ، زېر نیگا بې ژبان/ سالار مېجید
— لې تابلې کات و جاوټټوانی/ هېر شېخ
— نېچرک/ ټاریان ټېوېکرعلی

گڼ قاری که لېن ژماره 2

ناوهرک

وتار، هڅنه و لکټېنېهوه

— ټټکردنېوې هېوونې واک لې بېرهمې هونېری، لې ټوانګې
“ژاک درېدا” / غېرېد حوسلې
— جېرکې شېعری سوور تا دېریا لېکدانېوې جېمکې نازمانيېت و
شېتې/ عاد قادی

— لاوکی هېه بجه مېنېفېستی مېوچوودېت و ټازار/ عېلی مستهفا

چېرک

— سېمې نیګېرانی/ فېرهاد جېماني
— هېلووکېن/ بېری کېرېمې نیا
— بېچکېفیل/ شاو عېدوټټا
— مېرکانه بېن ټافهواي/ نارین یوکلېر

شېعر

— مردنېکان ناچنې نېو مردنې بېکترېو/ ټېب قادر
— هېټراردېک لې شېعری نازم حکمېت/ و، دلاوېر قېرېداغې
— سیانې گېانېوه/ سېران مېه مېده سووره

— کارکتارک ووی نووسرکک ی دکتو/ کارخ فه‌همی
— سه‌رده‌م و ده‌ست‌نووسک/ گران سه‌مه‌د
— هشتا زمم نی ئمم لوو بجماو .. ل بیابان/ شک عومر
کا ککککک

شوه‌کاری

— ئکسپرشینیزم ل هونری شوکاری و میوزیکدا/ توانا حمم
— فانکوخ، ل ک نارخستنوو تاوک ب دیریا یون/ سردار جاف
— کچی کافرش، کسای تیدک ب ناو بیروو‌ریمان/ بختیار سه‌عید

ها وینی 2017

گفاری ککلن ژمار 3

من ل ژانوو ها تووم تا کو بژیم.
چیا یکانی من “ه‌ندرین”

مم‌ل‌فی چیا یکانی من:
- زمانی فیکر، زمانی شاعرگفتوگ له‌گه “ه‌ندرین”ی شاعیر و
نووسه‌سازدانی: عه‌بدولموت‌ه‌لیب عه‌بدو

- میکانیزم ب‌رگریه‌ده‌روونی‌کان ل شاعر داب‌تووکی “چیا یکانی
من” ب نمون‌خ‌لیل س‌لیم

- گ‌ان‌وو‌ی شاعریل ق‌سیدی چیا یکانی مندا ع‌بدولموت‌ه‌لیب
ع‌بدو

- ح‌نگی چیا به‌کان، ح‌نگی ململان‌ی خود و ح‌نگی ل دایکیوون‌وو‌ی
ووجه‌م‌ت‌ب‌ایز

- خهيا و يادهوهرى، شكى ئامانچكخوئندنهويهكه ب ك شيعرى
"جيا به كانى من"ى هه ندر نعهلى مسته فا

چيرك:

- ئاوانى شكاوسادق هيداين تله فارسىيهوه: شنگار ساير

- ووتجهانبهخش عسارله فارسىيهوه: شنه نوورى

- شيعر:

كتر ئفسان ئحمدمستفان حمدين

قف له دهركهكه مدهدم و ده م بهختيار ئغن

كه تهم هينزارا ئهمه د جاف

ئافر تى ژمار 44 يانسرتا زوى هبووداستان بزران

خوئندنوويك ب شيعركانى ژماره (3)ى كقارى ك لئخهليل سهليم

ئمن ئقبنى خم دركاند*ويليام بيلكل ئبنگليزيو: عيدولخالق
ب عقووبى

دسپجى گور*هشيد مهحمود

جاوبكوتن لگ د رهئرى فىلمى گورگ (زيئب) باوراوى ئسكار
و بفتا ب باشتري فىلمى بيانيعهلى موسهويله فارسىيهوه: ژيار
هم

كچكى نوق تارشاولاو عهيدو

سينماى سيدمتماس ليجو: بيمان عليبور

وئنى ژن، كمهگهى دواى جنگ بين حمانم فiq

جستای ژن، گزی دوو می هون رزان به تووله فایمه

تایلی زیریک، دد اوکی می مر فی هاوچ رخمریم عادل و رگ ان له
عهره بییه وه: علاء هم رزان